Ted Hildebrandt 博士、John Eliot, 第 2 场, Waban's Wigwam to Natick, MA [1646-1674]

© 2024 泰德·希尔德布兰特

这是 Ted Hildebrandt 博士关于约翰·艾略特（1604-1690 年印第安人使徒）的教学。这是第二节课，瓦班的帐篷，1646 年 10 月至纳蒂克，1650 年至 1674 年的 14 个祈祷印第安村庄。

欢迎回到我们关于约翰的第二节课艾略特，印第安人的使徒，1604 年至 1690 年。

在我们的第一次会议上，我们讨论了一些使他变得重要的事情。我们看到，在波士顿州议会大厦的旗帜厅里有一幅约翰·艾略特的壁画，在公理会图书馆档案馆里，有一幅约翰·艾略特在比肯街 14 号的大理石雕刻，上面刻着约翰·艾略特对印第安人讲话的情景。他印刷了第一本书，第一本在美国印刷的书，即《海湾诗篇》，那是在 1640 年，艾略特参与了将诗篇翻译成韵律的工作。

后来，在 1663 年，他将整本圣经翻译成了阿尔冈昆印第安语，共 1180 页，这是第一本在美国印刷的圣经，出版于印第安学院的地下室，这是哈佛大学的第一座砖砌建筑。然而，这座建筑在 1698 年被毁，砖块被用在了其他地方。所以现在我们可以追溯到他出生后在惠特福德、在纳津的童年以及父母在他上剑桥大学期间去世的整个过程。

然后，在父母去世后，他去切姆斯福德附近的 Little Baddow 与托马斯·胡克（Thomas Hooker）会合，托马斯·胡克是早期清教徒之一，大约在 1630 年左右，胡克前往荷兰，然后前往美国，在波士顿短暂定居。后来，胡克最终建立了康涅狄格州的哈特福德，并成为康涅狄格州的第一任州长。约翰·艾略特随后于 1631 年左右前往波士顿。

当时有一位牧师失踪了，他回去劝说妻子来美国，他就是约翰·威尔逊。约翰·艾略特接手了波士顿第一座教堂的牧师职位，教堂就在波士顿花园外的联邦街上。他在那里执掌教堂一年。

他们希望他留下来，甚至在约翰·威尔逊回来后，他们也试图让他留下来当老师，但他向纳辛人承诺，他们必须回来，所以他们说，他将成为他们的牧师。纳辛、他童年教会的许多人和他的家人都去了波士顿，然后去了罗克斯伯里。所以，艾略特在波士顿布道一年后就离开了，搬到了罗克斯伯里。

那里有一位牧师，托马斯·韦尔德，他是一位资深牧师，比艾略特大九岁。艾略特在那里当了 12 年的老师。他的未婚妻也来到这里结婚，这是罗克斯伯里教堂的第一次婚姻。

他们有六个孩子。然后，艾略特花了大约 12 年的时间专注于罗克斯伯里的教堂，罗克斯伯里的第一座教堂。我们向你们展示了当时的照片和视频。

在第二部分中，艾略特要讲述的是 1646 年的故事。他将前往牛顿的瓦班帐篷，当时人们称其为诺纳瑟姆。他将在 1646 年用印第安人的语言向印第安人传教。因此，显然，他有几年的时间来为此做准备。

他有一个叫科科内尔的人教他，住在他家里，他当时可能学得很困难，但他是个很有天赋的人。他学得很好，顺便说一句，他现在 39、40 岁了。所以，当他 39 或 40 岁时，努力学习一门新语言是一项相当大的成就。

所以，他学习了语言，然后，我们今天在第二节课中要看到的，我们将追溯约翰·艾略特在 1646 年从瓦班的帐篷一直到 1674 年对印第安人的所作所为，当时有 14 个祈祷的印第安村庄，这主要是他的工作和 1646 年至 1674 年期间的一千名印第安皈依者的结果。所以，这是一个令人惊叹的时期。这也是他将圣经翻译成阿尔冈昆语的时期。

所以，不用说，你可以看出他是一个有强烈职业道德的人。让我们从 14 年，或者说 1646 年，瓦班在诺纳托姆 (Nonatom, 即今天的马萨诸塞州牛顿) 的帐篷开始。这里有一个视频，主要展示了瓦班帐篷的位置及其在 Google 地图上的位置。

在这里，你可以看到瓦班的帐篷就在马萨诸塞州收费公路 90 号以南，西边是 95 号公路的一段，位于牛顿地区或栗树山地区。这里就是我们将带你参观的艾

略特纪念大道，这是该地区为艾略特留下的纪念碑之一。这是他在瓦班的帐篷里第一次布道的地方。

请注意，在 1646 年瓦班的帐篷东侧，左侧刻有牧羊人一词，右侧刻有 Gookin。这是他的两个朋友，他们花了很多时间见证印第安人在艾略特的布道下皈依基督教。据说，Nonatom 的意思是欢欣鼓舞，因为他们因上帝的话语而欢欣鼓舞，上帝也因他们忏悔的罪人而欢欣鼓舞。

顺便说一句，艾略特在阿尔冈昆的第一次布道是在多切斯特磨坊地区进行的，结果遭到了轰炸。印第安人没有做出任何反应，只是知道他遭到了轰炸。顺便说一句，他知道这一点。

然而，这个库沙米坎，让我看看我说得是否正确，库沙米坎基本上是当时第一个皈依基督教的人，当时他在多切斯特米尔斯传教。他是萨查姆人，所以这是一件大事。我们几分钟后会看到更多关于他的事情。

1646 年 10 月 28 日，瓦班在牛顿的帐篷里举行了第一次会议。基本上，有四个人和他一起去，这些人是他的伙伴，经常和他一起旅行。丹尼尔·古金后来被议会任命负责监督印第安城镇。

所以，他将拥有政治地位。托马斯·谢泼德是马萨诸塞州剑桥的牧师。他当时非常有影响力。

回来的牧师约翰·威尔逊是波士顿的第一位教堂牧师。他也在那里。所以托马斯·谢泼德、约翰·威尔逊和丹尼尔·古金都是他经常一起出去玩的人，当他在马萨诸塞州诺南图姆（现代的银湖/牛顿）的瓦班帐篷里布道时，他们来看了他的作品。

他讲解了《十诫》，还讽刺性地讲解了《以西结书》第 37 章第 9 节，即枯骨的异象。然后，引用，然后他对我说，向风发预言，结束引用。当他向风发预言时，所有人都环顾四周，他们看了看，这里就是这个叫瓦班的人，他们都开始盯着瓦班看。

后来艾略特才知道瓦班的名字意味着风。所以他说，向风预言，所有的印第安人都看着瓦班，好像这直接在向他预言。所以，艾略特选择这一段，瓦班在那里，风在那里，他在那里布道，这真是令人惊奇。

所以，这真是太神奇了。他的布道用阿尔冈昆语进行了一个小时 15 分钟。布道结束后，艾略特，我认为这是理解艾略特的关键之一。

布道结束后，他们进行了长达三个小时的问答。约翰·艾略特非常尊重印第安人，他允许他们提问，并与他们的问题进行了长达三个小时的争论。这是他的惯例。

他经常这样做。所以，这是一种很棒的方式去尊重他们。当他们有问题时，他会回答这些问题并试图让他们满意。

现在，一些问题可能是，我们如何才能认识耶稣基督？这在某种意义上伤害了艾略特，因为他说，通过阅读圣经和祈祷，他意识到他们的语言中没有圣经。这促使他说，当他们说，我怎样才能认识耶稣基督？他们必须能够理解上帝的话语，但他们需要用他们自己的语言来理解上帝的话语。这促使他将圣经翻译成他们的语言。

顺便说一句，他在 1661 年（两年）完成了《新约》，然后在 1663 年完成了整本《圣经》，并出版发行。他们提出的另一个问题是，白人的上帝会听印第安人的祈祷吗？你的上帝懂英语，但他懂万帕诺亚格语阿尔冈昆语吗？艾略特基本上说，上帝创造了我，上帝创造了英国人，上帝创造了你。他了解你的一切。

所以，他能理解你用你的语言祈祷。瓦班本人是一位酋长，非常受人尊敬，他说，我们怎么能相信我们眼睛看不到的东西？艾略特告诉他，他说，嘿，我们在瓦班的帐篷里。看到这个帐篷了吗？浣熊造了这个帐篷吗？狐狸造了这个帐篷吗？风造了这个帐篷吗？不。

你看到这个圆锥形帐篷，就知道是有人建造的。尽管你看不到是谁建造的，但你明白，看到这个人劳动的成果，你就知道这个圆锥形帐篷是某个人建造的。它不是狐狸建造的。

它不是海狸做的。它是由人类做的。因此，当我们观察这个世界时，我们意识到它不是由狐狸甚至人类创造的。

我们做不到。这是上帝创造的。因此，虽然我们看不见他，但我们能看到他的杰作，他基本上运用了宇宙论的论证，这种论证在辩护学中已经使用多年了。

所以，这很好。很好的答案。第二次会议，艾略特每隔一周回来一次，基本上他们称之为两周一次。

所以他与诺南图姆或银湖/牛顿地区的印第安人一起布道一周。然后他又回到罗克斯伯里的家乡教堂布道一周。然后他就这样来来回回。

他们每隔一个周末就举行一次两周的布道。所以，他第二次去那里的晚上是 1646 年 11 月 12 日。这一次，他再次宣讲十诫：忏悔你的罪孽，向上帝祈祷，信仰耶稣基督，逃离地狱，升入天堂。

这次出现了问题。现在的问题是，你知道，为什么海水是咸的，而来自陆地的水是淡的？很有趣。我想知道他的答案是什么。

然后他们又问，为什么草莓是甜的，蔓越莓是酸的？同样，这里还有一些更具神学倾向的问题。印第安人问了这些问题：我们的孩子死后会去哪里？他们没有犯罪。所以他们问了我们许多人都问的同一个问题：我们的孩子死后会发生什么，他们真的不知道罪，他们死得很年轻，他们的许多孩子确实死了？

我应该说，艾略特有六个孩子。约翰·艾略特有六个孩子。除了两个孩子外，他都活得长久。

他的四个孩子在他之前就去世了。这对他来说是一个巨大的悲痛，对一个父母来说也是一件非常艰难的事情。所以，他亲眼看着自己的四个孩子死去，只剩下两个孩子。

除了两个人以外，他活得最久。问题是，为什么上帝不杀死让所有人变得如此邪恶的魔鬼？上帝拥有一切力量，那么他为什么不把魔鬼除掉呢？又一个好问题。艾略特强调要和他们一起祈祷。

他还强调了安息日。清教徒非常重视遵守安息日。那么，他们遵守安息日吗？嗯，一位印第安人回答说，对于印第安人来说，这是最容易的。我们在任何一天都不工作。

如果我们能帮上忙，一位印第安人说道。所以这只是一种幽默。这是一个令人困扰的问题。

有一个问题一直困扰着我们。为什么英国人已经在这片土地上生活了 27 年，却从来没有教过印第安人认识上帝，直到现在。这是一个非常非常令人困扰的问题。

这是另一个来自老人的悲伤问题：一个非常老的人问了这个问题。他问，对于像他这样濒临死亡的老人来说，忏悔和寻求上帝是否为时已晚。艾略特和他的朋友们基本上回答说，你还记得马太福音第 20 章中关于同工同酬的寓言吗？我相信是的，他们得到的报酬都是一样的，但上帝在最后一刻雇佣了一些，他们得到的报酬也是一样的。

于是，他们用同工同酬的寓言安慰老人，说，不，你是个好人。你老了，你老了，但你是个好人。忏悔并相信耶稣，尤其是你。

有些印第安人问我们，向上帝祈祷和信仰耶稣基督能得到什么，我们该怎么回答他们呢？有些印第安人说，好吧，那有什么好处呢？你向上帝祈祷，而我不向上帝祈祷，这对你来说并不比对我来说更好。你的孩子像我的孩子一样赤身裸体地到处走。我们的玉米和你的一样好。

我们比你们更高兴。如果我们看到你们通过向上帝祈祷得到了什么，我们也会这样做。但是那又有什么好处呢？艾略特用手指、小指和拇指回答道。

他基本上说上帝会赐予两种祝福。一种是我称之为小事的祝福。另一种是上帝赐予你大事的祝福。

所以，小事基本上就是衣服、食物、袋子、房子、牲畜和快乐之类的东西。这些都是生活中的小事。大慈悲，大慈悲是智慧、对上帝的认识、基督、永生、忏悔和信仰。

这些是关乎灵魂和永恒的。所以他说，你看不到它们，但大事、真正重要的事情，都是基督教所关注的事情。所以无论如何，回应一下，这是一位妻子的回应。

好的。同样有趣的是，这些女人也在问问题。万帕斯的妻子问了这个问题：当我丈夫祈祷时，印第安人祈祷，如果我丈夫祈祷，如果我什么都不说，但我的心却跟着他说的，我祈祷了吗？她一直在学习纺纱和做其他各种事情。

1647年，也就是她去世一年后。艾略特去看望她，和她一起祈祷，告诉她，她告诉他，尽管上帝让她生病，但她仍然爱上帝，并决心只要活着就向他祈祷。她愿意死去，并相信她会去那里生活，离开那里，和上帝在基督里幸福地生活在一起。

她是第一位在艾略特照顾下去世的成年印第安人。好吧。然后艾略特向这些印第安人布道，他们问了一些问题之类的。

随着酋长、Powwow 或牧师的权力逐渐丧失，Satyam 问题、Satyam 问题和 Powwow 问题变得越来越明显。然后，对艾略特所做的事情的反对也越来越多。在艾略特对印第安人访问的分析中，艾略特说了这样一句话：如果上帝让这些土著人皈依，他们很可能会为自己的罪孽而极度哀悼。

事情就是这样。因此，我们要更加热爱基督。他最早的作品之一，我把它放在了网上，非常漂亮。

它的名字是《忏悔的眼泪》，讲述了许多早期皈依者的故事，他们悔改自己的罪，流着泪承认自己的罪，向基督祈求，接受耶稣基督的福音，接受基督为他

们的罪而死的好消息。真是太美了。第三次会议于两周后，即 1646 年 11 月 26 日举行。

那里的主题是魔鬼的诱惑。现在那个主题非常受欢迎，因为他们明白他们有好神和坏神。所以他们似乎非常理解那里的冲突。

妻子去世的万帕斯带着孩子来到罗克斯伯里，向艾略特求助。万帕斯带着孩子来到罗克斯伯里，问艾略特能否教育他的孩子。所以你可以看出他们是多么信任这个约翰·艾略特。

这真是一件了不起的事情。他们真的信任他。瓦班，领导者，也开始了他的职业生涯，瓦班是诺南图姆、银湖/牛顿地区的领导者。

基本上，十诫非常重要，清教徒和诸如此类的人。瓦班开始制定印第安人必须遵守的规则。他对这些规则处以罚款。

他的第三条规定是，不准殴打妻子，但只允许犯一次重罪。犯人将被绑住双手，带到司法场所接受严厉惩罚。换句话说，现在不准殴打妻子了。

这说明，很多人说，好吧，基督教，你知道，我们应该让当地人做当地人。好吧，是的，这些男人正在殴打他们的妻子和诸如此类的事情。基督教来了，他们就不再殴打他们的妻子了。

这是好事还是坏事？好吧，你改变了你的文化。我喜欢今天的学者坐在扶手椅上争论他们当时应该做什么。然而，这些人坐在空调办公室里，对这样的实际工作一无所知，与人打交道，与他们的文化作斗争。

第七，所有留长发的男人，她都会付 5 先令。基本上，他们中的很多人剪头发实际上就是为了将基督教和文化融合在一起。所以无论如何，瓦班当时的规则很有趣。

第四次会议于 1646 年 12 月 9 日举行。印第安人提出让英国人教育他们的孩子，但他们却付不起任何费用。因此，艾略特非常重视对孩子们的教导。

这对他说是一件大事。所以，他要做的就是获得英国的支持，为学校提供教师，让他们教导孩子们基督之道。于是，冬天来了。

与此同时，在冰雪和严寒的冬季，约翰·艾略特每隔几周就骑上马，踏着崎岖的小路穿过树林，前往瓦班的小屋。越来越多的印第安人等待着。基本上，印第安人越来越多；他用他们自己的语言和他们交谈。

他们把福音在印第安人中的成功视为上帝、父亲对儿子的承诺的实现。在诗篇第二章中，父亲对儿子说，“你求我，我就将外邦赐你为基业，将地极赐你为田产。”他们认为这就是父亲在向基督谈论印第安人的皈依。

现在，库沙米坎，这是发生的事情。他正在教那个男孩教义问答，然后他被斥责了。那个男孩被斥责，因为他不肯说“孝敬你的母亲”。

他会说，孝敬你的父亲，但随后他会跳过说，孝敬你的母亲。他们斥责了这个男孩。因此，在下一个讲座日，他们劝告库沙米坎通过忏悔自己的罪孽为儿子的改过自新铺平道路。

于是他们来到父亲那里，父亲非常生气，因为男孩会说，孝敬父亲，不孝敬母亲。所以，父亲很生气。于是，波士顿第一教堂的艾略特和约翰·威尔逊找到这个库特沙米坎人，他们说，你想让你的儿子为此忏悔吗？为什么他们不知道这个人自己有问题？

为什么不向孩子坦白自己的罪过，看看会发生什么？在得到如此真诚的劝告后，他诚实地承认了自己的过错，并痛悔不已。最后，男孩屈服了，做出了最谦卑的忏悔，握住父亲的手，请求父亲原谅。

他的屈辱，他的父母被他压得哭了出来。库沙米坎告诉艾略特，萨卡姆人对他们很不满，因为他们失去了关税收入。他也是这样的。他是那些酋长之一。

于是他告诉他们其他酋长对艾略特和其他事情感到不满。现在，我想谈谈对艾略特传教工作的支持。如果没有这些人的支持，艾略特不可能如此有效地完成传教工作。

来到诺南图姆的访客包括托马斯·谢泼德 (Thomas Shepard) 等人，据说他来自马萨诸塞州剑桥。他是一名牧师。他于 1649 年左右去世。

波士顿的约翰·威尔逊，波士顿第一教堂，约翰·威尔逊，艾略特曾在那里担任牧师，于 1667 年左右去世。邓斯特先生是哈佛学院的校长。他也出来听印第安人的忏悔和诸如此类的事情。

然后实际上就参与其中了。哈佛大学与当时成立的印第安学院有关系。艾略特圣经和许多其他东西都是在那里印刷的。

艾略特的友谊网络。我想把它分成三组：导师、三位导师、三位同伴和三位英国支持者。好的。

所以，有三位导师，帮助过艾略特的人当然是托马斯·胡克。我认为他的皈依经历就源于此。托马斯·胡克后来作为清教徒来到波士顿，然后来到哈特福德，成为康涅狄格州的第一任州长，清教徒领袖托马斯·胡克。

托马斯·梅休，我们说他在艾略特之前四年就在马撒葡萄园岛从事过印第安人的工作。他做得非常成功，用印第安人的语言向印第安人传教，非常有能力。他不像艾略特那样系统化，不像艾略特那样熟悉这些村庄和事物，但他在马撒葡萄园岛的工作非常有效。

他的孩子们，梅休的孩子们，在他之后，托马斯·梅休，以及他之后的孩子们继续为印第安人工作了一百多年，150 年。所以，托马斯·梅休真是了不起的人。所以他们都对印第安人抱有同样的愿景。

梅休在玛莎葡萄园岛做了这件事。艾略特则在马萨诸塞州纳蒂克地区做了这件事。托马斯·韦尔德比他大九岁，他是罗克斯伯里第一教堂的资深牧师。

艾略特更像是老师，托马斯·韦尔德是首席部长。所以这三位导师是胡克、梅休和韦尔德。他的同伴，他们和艾略特处于同一级别，他们参加了在瓦邦的帐篷里举行的一些会议。

，剑桥大学的托马斯·谢泼德和理查德·古金接管了印第安村庄，他去世了。实际上，当我向你展示诺南图姆或牛顿的那个东西时，他们确实为古金的名字立了一座纪念碑。你可以看到一边是谢泼德的名字，另一边是古金的名字，然后是艾略特的悼念。

所以，对于谢泼德和古金，以及艾略特来说，致敬是献给艾略特的。这些是他的一些好友。波士顿的牧师约翰·威尔逊是艾略特的一位很好的旅伴。

他的朋友是托马斯·谢泼德、理查德·古金和约翰·威尔逊。现在，他在英国有三位支持者，他们至关重要。爱德华·温斯洛基本上是采纳了托马斯·梅休和约翰·艾略特的故事，并在英国宣传这些故事。

基于此，英国人民得知了艾略特所做的伟大工作。因此，他们实际上以《忏悔之泪》为基础筹集了资金。我还要列出一些其他书籍，但不是真正的书籍。它们大约有 60、50 或 90 页；他们称之为曲目。

这些书在英国出版，后来成为艾略特筹集资金的基础，帮助他为印第安人提供工具，让他们可以耕种。他们没有农具和东西。然后还为教孩子的校长们提供报酬，这样他们就可以免费教孩子。

是的，大约在约翰·艾略特在瓦邦的帐篷里向印第安阿尔冈昆人传教，对孩子们进行教义讲授等六个月后，也就是 1649 年，大约两年后，查理一世被处决，长期议会成立了总统和新英格兰福音传播协会。因此，新英格兰福音传播协会成为英国的一个协会，可以筹集资金，真正帮助支持艾略特。现在，凭借权力，他们筹集了大约 11,000 英镑的资金，这在当时是一笔惊人的数目。

艾略特随后每年得到一笔 50 英镑的津贴，每年 50 英镑，这笔钱确实减轻了他的负担，并帮助他支付薪水等。是的，还有教育费用。现在，这个被取代的人是一个叫罗伯特·博伊尔的人。

因此，他是英国的第二位支持者。我们有爱德华·温斯洛，他带来了艾略特的故事，讲述了印第安人皈依英国的故事。但罗伯特·博伊尔是一位哲学知识分子，他是英国福音传播协会的负责人。

博伊尔随后看到了艾略特在做什么，并真正理解了艾略特在做什么。所以他一直在幕后工作，并尽其所能从社会上帮助艾略特。事实上，他付出了相当大的努力。

最后一位当然是理查德·巴克斯特，他是早期清教徒之一，著述颇丰。理查德·巴克斯特，你可以上网访问加尔文学院基督教经典电子图书馆，那里有很多理查德·巴克斯特的清教徒作品。约翰·班扬和《天路历程》也都是清教徒类型的作品。

因此，艾略特的使命哲学，艾略特是这样说的：艾略特先生对印第安人的关心并不局限于宗教教义。再读一遍。这很重要。

艾略特先生对印第安人的关心并不局限于宗教教义。他最喜欢和众所周知的观点是，除非文明和社会进步能够促进或伴随这些努力，否则为印第安人的精神福祉所做的努力不会产生任何永久的良好效果。因此，他认为福音的社会影响需要伴随着福音本身的传播。

正如我们所说，爱德华·温斯洛支持了这一计划，并为他筹集了大量资金。他们出版的其中一本书是《福音的黎明，如果不是太阳升起的话》，讲述了新英格兰印第安人的故事。

温斯洛当时正要回去，显然他们匆匆把这些故事交给他，以手写的形式。温斯洛把它们带回英国，把它们整理成可出版的形式，然后就把它们踢出去了。福音书中的《日升日降》是根据玛拉基书 1:11 写的，其中引用道，从日出之地到日落之处，你的名在印第安人中必被尊为大。

他们把印第安人也放进去了。三个月后，又有一份基于托马斯·谢泼德作品的文件问世，主要以艾略特及其作品为特色。福音的阳光照耀在新英格兰的印第安人身上。

艾略特的作品也在其中。顺便说一句，我在网站上有这些文件的副本。如果你去圣经电子学习网站，进入历史、新英格兰历史等，以及约翰·艾略特，你会找到所有这些文件。

现在这些资料都保存了下来，我把它们收集起来放在一起。阅读这些印第安人的故事和他们的皈依真的很有趣。一些印第安人的问题就是这样的。

魔鬼的第一个罪是什么？魔鬼的第一个罪是什么？是魔鬼还是人类先被造？是人类先被造，还是魔鬼先被造？上帝为什么不给所有人一颗善良的心？我们中有多少人问过这个问题？上帝为什么不给所有人一颗善良的心？孩子们死后会去哪里，因为他们没有犯罪？这些印第安人提出了一个深刻的问题。他们是非常有洞察力的人。

英国人对来到邪恶印第安人中间教导他们的艾略特先生有什么看法？英国人对艾略特有什么看法？这是一个非常有趣的问题，因为一些英国人实际上会抵制艾略特所做的事情。我们稍后会看到这一点。第三份小册子于 1649 年问世，这是一本光荣的福音书，讲述了福音在新英格兰印第安人中间的光荣进步。

约翰·艾略特的三封信和马撒葡萄园印第安人传教士托马斯·梅休的一封信。1649 年 7 月 27 日，第二项法案通过，该法案旨在在新英格兰推广和传播耶稣基督的福音，直接针对艾略特的工作并为其提供支持。该团体的传教活动持续了大约 120 年。

艾略特去世后，这种情况一直持续。因此，由于爱德华·温斯洛一开始就明智地坚持起草了一项法案，并在没有赞助的情况下保持了人们对该法案的兴趣，约翰·艾略特在他的邻居、印第安人中间的传教工作可能从一开始就结束了。我真的不认为它会从一开始就结束。

我认为艾略特会想出办法并做到这一点，因为他对自己的梦想如此执着和坚韧。但无论如何，温斯洛给了他很多帮助，结果是，1,200 英镑之类的东西，最大的一笔开支，原来是用于 1663 年印刷艾略特的《圣经》。而且很大程度上，好吧，我们在讨论《圣经》时再讨论这个问题，但一台印刷机被送到了美国，以这个协会为基础，只是为了让艾略特能够印刷他的印度圣经，一千本。

福音传播协会的理事罗伯特·博伊尔（Robert Boyle）抓住了艾略特的眼光，并真正帮助了他。因此，理查德·巴克斯特（Richard Baxter）、爱德华·温斯洛

(Edward Winslow) 和罗伯特·博伊尔 (Robert Boyle) 是英国真正帮助他的三个人。具有讽刺意味的是，正如我之前所说，在第一次会议上，人们希望印度皈依者能够为死去的圣公会注入活力。

因此，英国国教支持艾略特为美国印第安人皈依基督教所做的努力，但艾略特和一些清教徒仍然在想，希望他们皈依基督教、为罪孽流泪、忏悔和皈依基督的故事能被带回英国，然后这将有助于净化和引发对耶稣基督的忏悔和信仰，并使他们认为已经死亡的英国教会复活、复兴。所以看到这方面的来回争论非常有趣。他们希望其中一些故事能传回英国，希望印第安人能真正成为印第安人和人民的榜样。

现在，艾略特于 1646 年在牛顿或诺南图姆的瓦班帐篷里会面。好吧。现在发生的事情是，当艾略特第一次在那里布道时，瓦班，实际上是一个非常精明的人，问艾略特印第安人是否可以为自己获得一些土地。

他们四处游荡，没有土地，而英国人都在建围栏和城镇，他们无法进入那里。所以，瓦班说，好吧，我们也需要一些财产。所以发生的事情是，现在我们向你们展示他的第一个印第安村庄，第一个祈祷的印第安村庄，位于一个叫纳蒂克的地方。

纳蒂克的意思是山丘之地。他们看中了牛顿，显然，诺南图姆是显而易见的选择，但他们在那里找了找，发现那里真的没有足够的土地来支撑一个村庄之类的东西。所以，他们沿着查尔斯河往下看。

查尔斯河和纳蒂克河有一个弯道。所以，他们当时就去了纳蒂克。现在我有一些纳蒂克教堂的照片想展示给大家看。

那里有一块纪念艾略特的岩石和一块纪念艾略特的牌匾，还有免费的 Beacon 图书馆，这是一个历史遗址，那里有一座方尖碑，上面刻着艾略特的名字和其他东西。所以，我会给你们展示这些。好的。

这是纳蒂克艾略特教堂外面至今仍保留的标志。教堂旁边，我接下来要展示的是，有一块石头，上面有一块纪念牌匾。这很有趣。

第三，我们将前往 Beacon 免费图书馆，参观那里为纪念约翰·艾略特而建的方尖碑。这是艾略特教堂的内部。左上角的第一个名字实际上是艾略特离开后接替艾略特的一位印度人的名字。

在他之后，所有被列出的人都是英国人。因此，教堂脱离了印第安人的根源。这是纳蒂克艾略特教堂 50 码外的精美石碑。

这是免费 Beacon 图书馆的方尖碑，距离艾略特教堂的岩石有几百码远。既然我们去了纳蒂克，不妨去纳蒂克北部的邮局。这是纳蒂克邮局，那里有一幅约翰·艾略特向印第安人讲话的壁画。

好的。现在波士顿正在向外扩张。所以定居者在波士顿定居，而波士顿正在向外扩张，印第安人需要一些地方居住。

因此，他们把纳蒂克建在了相当远的地方，甚至现在也如此，尽管它现在是波士顿的一个郊区。印第安人是流浪者和猎人、渔民，他们建围栏，拥有土地和村庄之类的概念对他们的思维方式来说非常陌生。然而，锯木厂和玉米磨坊等污染了河流，并在捕鱼等方面损害了印第安人的利益。

因此，印第安人渴望拥有自己的土地。纳蒂克的 6000 英亩土地获得批准。这有点像今天的韦尔斯利地区，韦尔斯利尼德姆地区。

当然，纳蒂克至今仍为人所知。只要上收费公路，马萨诸塞州收费公路就行。基本上，你来到纳蒂克，就能看到它。

所以，在 1650 年，所以我的建议是，1646 年，他去了 Wigwam, Wigwam's, Wabon's Wigwam。然后在 1650 年，1650 年，四年后，他们实际上得到了 Natick 村的土地，一个祈祷的印第安人村庄。他们在查尔斯河边建立，基本上在查尔斯河上建了一座人行桥。

桥宽 80 英尺，高 9 英尺。印第安人真的非常为自己感到骄傲。实际上，显然在下游或其他地方，他们建造的英国桥在一年后倒塌了，冬天，你知道，新英格兰的天气恶劣，桥倒塌了。

印第安人的桥很坚固。印第安人对此感到非常自豪。这是一件好事。

然后，人们称里弗黑德为一种奇怪的东西。印第安人会这样捕鱼，他们会在河里建一堵墙。再说一遍，这不像尼亚加拉河，这个地区的查尔斯河很漂亮，你知道，它没有那么大。

不管怎样，他们建造了一堵石墙，并在石墙的两侧留出一个洞。在石墙上，他们会放一个篮子，他们称之为鳗鱼篮，或者他们称之为鳗鱼罐。这个鳗鱼罐是用木条和其他东西做成的。

然后鱼就被迫穿过洞，因为洞壁会裂开。然后它们就会被放进这个篮子里，基本上，他们会在篮子里抓鱼。这就是他们在这种叫做鳗鱼笼的鳗鱼笼里捕鱼的方式。

好吧，稍后，我们再回过头来讨论这个问题，艾略特正在翻译圣经，圣经中说，在西西拉监狱里，底波拉和贝里克出去与西西拉和哈索尔王耶宾作战，士师记也是如此。基本上，圣经中讲述了这个女人会去她的格子间，在格子间寻找她，希望她的儿子能从战斗中胜利归来。所以，艾略特把这段翻译成了阿尔冈昆语。

然后他说，什么是格子？他们的窗户上没有格子。实际上，他们没有窗户。所以，他说，我该怎么做格子？好吧，他告诉了与他一起翻译的人。

他说，好吧，也许那是一个鳗鱼罐，一个鳗鱼罐。好吧，我们已经描述了鳗鱼罐是什么。艾略特只是凭直觉感觉到了，艾略特在这方面很聪明。

我的意思是，他确实听懂了翻译。他说，你知道，事实并非如此，事实并非如此。所以他一句话也没说。

所以，他创造了一个词，lattice-ot, lattice-ot。所以，他使用了 lattice 这个词，并在末尾加上 OT, lattice-ot, 然后使用它，然后教他，试图教他什么是 lattice 等等。我记得我在以色列的时候，我正在学习希伯来语，然后我走进一家商店。

那时候，我想买一盘磁带。好吧。这些是给那些有磁带的人准备的，磁带可以绕一圈，然后可以用音箱或其他东西播放。

所以，我想去看看磁带。于是，我走进商店，我不知道磁带这个词和其他东西。所以我向那个人描述了一种可以四处走动的机器，你可以用你的耳朵等听到它的声音。

我试图描述这件事。我走出了那里，没有成功。我没有拿到磁带或任何其他东西。

我回到家，查了一下，希伯来语中“卡带”的单词是 kasetim。他们只是使用英语单词 kasetim，并在希伯来语的复数词尾上加上 im 结尾。事情就是这样的。

因此，当你在不同语言之间切换时，有时这些语言并不完全一致。你必须在语言之间进行这种转换。艾略特就是这么做的。

顺便说一下，这是 1640 年的事了。这家伙在 40 岁时才开始学习这种语言。他能做到这些真是太神奇了。

城镇治理。纳塔克需要城镇治理。他们将如何治理城镇？艾略特说，出埃及记 18。

他基本上说的是 10 人的统治者、50 人的统治者、100 人的统治者。你们选举 10 人的领导者。你们选举 50 人的统治者。

你在百夫长和其他人身上选出你的规则。所以，他用这个来弥补在他去英国之前被挫败的事情。国王对他非常生气。

他曾向国王道歉，因为他的行为破坏了王权。现在，他在教堂里实施了这一政策。因此，他脱离了基督教联邦，而基督教联邦在英格兰遭到轰炸，这让他陷入了大麻烦。

现在他写了另一份文件，名为《教会团契》，其中引用了《出埃及记》第 18 章中叶忒罗给摩西的建议。这有点搞笑。他是个执着的人。

艾略特的契约已经写好，人民在 1651 年宣誓效忠。以下是其中一些誓言。非常美丽。

艾略特就是这样和这些人立下契约的。“上帝将统治我们。”天哪，这是多么雄辩的一句话啊。

上帝将统治我们。以赛亚书 33:22，主是我们的审判者。主是我们的立法者。

主是我们的君王。他的书将指引我们，他的书将指引我们，指引我们前行。哦，耶和華，请教给我们智慧。

请将你的精神送入我们的心中，并教导我们。主啊，让我们成为你的子民，让我们把你当作我们的上帝。引言结束。

多么美妙的表述。印第安人当时认为这是印第安人与上帝和万物之间的契约。艾略特，我认为艾略特的关键在于他的朋友友好和他的善良。

我想你可以这样说，他热爱印第安人。他尊重他们。他尊重他们，并以尊严和尊重的态度对待他们。

他倾听并解答他们的问题。他带他们的孩子去讲道，教他们福音和新的生活方式。他们信任他。

印第安人信任，但他们并不信任。你知道，我们稍后会看到；他们不信任很多英国定居者。好吧。但他们信任艾略特。

如果艾略特告诉他们，那就像福音一样。所以，艾略特和这些印第安人关系很好。他们爱他。

事实上，他很喜欢它们。它们很漂亮。现在，讲几个轶事。

瓦邦，瓦邦法官，为其他人制定规则。对吧？所以瓦邦现在是个老头子，也是主角。好吧，瓦邦的问题在于他有这么多规则，对吧？所以，有人在安息日出现在他家。

还记得清教徒和安息日吗？好的。你没有违反安息日。所以瓦邦在安息日呆在他家。

有人来了，一位不速之客停了下来。他知道那边的树上有一只浣熊。于是，他出去抓浣熊，杀死浣熊，然后为不速之客提供食物。然而，有些人在安息日举报了瓦邦，结果被抓了。

他问，你在干什么？安息日杀动物？所以瓦邦违反了他自己的规则。他们抓住了他，并指责他，然后他屈服了，说他错了之类的。甚至他也无法摆脱自己的法律之类的。

所以，我不知道。我只是觉得这有点好笑。这是个好笑的例子。

其实并不好笑，但有一个叫托瑟斯旺普的人。托瑟斯旺普是印第安人的领袖，诸如此类。托瑟斯旺普也发生过这样的事情，印第安人有酗酒和醉酒的问题。

赌博、酗酒等等。事情是这样的，托瑟斯旺普是那里的头目，三个年纪大一点的人喝醉了。他们喝醉了，然后说，天哪，我们完蛋了，托瑟斯旺普会来找我们的麻烦，我们在这里会惹上麻烦的。

所以，发生的事情基本上是这些人说，好吧，但 Totherswamp 有一个儿子，11 岁的儿子。如果我们也把他 11 岁的儿子喝醉了怎么办？如果我们把他 11 岁的儿子喝醉了，那么他就不会对我们做任何事情。他必须对他的儿子做这件事。

所以，他不会因为儿子也喝醉了而把我们关进监狱或对我们做任何坏事。所以这三个人基本上把 Totherswamp 的儿子灌醉了。不，他们不会被关进监狱或鞭打之类的。

所以托瑟斯旺普看到了他们的所作所为。他把那三个人关进枷锁里，然后像当时的规定那样殴打他们。他自己的儿子也被短暂地关进枷锁里，然后被带到学校，在那里他们鞭打他和他的儿子。

所以这显示了他们对基督教的忠诚。显然，印第安人对他们的统治者的责任感印象深刻，他甚至会对自己的儿子这样做，以教训他的儿子，诸如此类。然而，我不想过多谈论托瑟斯旺普，我想谈谈艾略特的反应。

亚当斯在关于艾略特的书中讲述了三个男人喝醉和儿子喝醉的故事。艾略特说，我从中读不出任何东西，只有不快。我开始怀疑我们打算写的作品。

我不知道该怎么办。换句话说，艾略特看到了这一点，问题的一部分是其中一个醉酒的人对那个小男孩做了这件事。他是艾略特的翻译之一，曾和艾略特一起翻译过《圣经》。

艾略特非常了解这个人。现在他开始自问，我开始怀疑我们打算做的工作。你可以看到这个过程。

这是个诚实的人。他说，这里一切都崩溃了吗？和我一起翻译圣经的人不再让这个 11 岁的孩子喝醉。我在做什么？我在这里做什么？如果你曾经从事过牧师工作，你知道，在某些时候，你会问自己这些问题。

我很喜欢这个人的诚实，以及他如此程度的诚实。我不知道该怎么办。这个人所犯下的罪恶之黑暗，让我心碎。

对于其中一名罪犯来说，他最不该犯的是他曾是我的翻译，我曾让他翻译过《圣经》的大部分内容。在这方面，我看到了撒旦的恶意。你可以看出，他真的非常沮丧，质疑自己以及他所做的事情。

这也是约翰·艾略特之所以成为他自己的另一个原因。所以，好吧。我想评论一下女性的生活。

许多人批评说，所有殖民者都来到这里，你知道，他们为印第安文化做了所有这些事情。他们抛弃了印第安文化，基督教主宰并摧毁了所有这些东西，就好像我们这一代人应该谈论摧毁文化、拆除纪念碑和禁止汤姆索亚一样。

事实上，现在即便在马萨诸塞州，人们也不再读《伊利亚特》和《奥德赛》。你能相信吗？荷马的《伊利亚特》和《奥德赛》。它们已经存在了 2000 年，不再存在了。

好的。所以，我们不是；我们不是会扔石头的人，这就是我要说的。我只是真的，我们让这些人自高自大。

但我想说的是，好吧，让我们看看基督教出现之前印第安人的生活是什么样的，以及基督教的影响是什么。他们对待妻子的方式很快就发生了巨大的变化。殴打妻子在印第安文化中是相当正常的，但在印第安人中却被禁止。

好吧。这是好事吗？你说，基督教教导你不能打老婆。打老婆是印度文化。

嗯，你知道吗？好的。这是一个很大的进步。好的。

这场运动也远离了一夫多妻制。那个文化和事物中存在着一夫多妻制。他们远离了它。

我认为艾略特和我以一种非常温和的方式解读了一些东西。并不是说把你们的妻子赶到街上，这些可怜的女人就无处可去。不，只是她们会更加倾向于一夫一妻制，而且这是在一段时间内实现的。

艾略特理解。你知道，你不能把这些女人赶出去之类的。所以，一夫多妻制减少了。

虐待妻子之类的行为也是违法的。我们以前读过一个女人的故事，她说在我丈夫祈祷之前，他非常愤怒和冲动。但自从他开始祈祷后，他就不那么愤怒了，只是有一点而已。

所以，就连妻子们也能看到基督给她们丈夫带来的改变。这位女士说，你知道，我丈夫以前总是脾气暴躁。现在他成了基督徒，脾气不再那么暴躁了。

旺普斯，旺普斯在一次小事上一时冲动，用女性的残忍方式殴打了他的妻子，这种行为在以前野蛮部落中很常见，而且没有引起注意。但自从他们接受了基督教后，他们就学会了认为这是一种大罪。在这种情况下，违法者将被处以罚款。

旺普斯被迫在公开会议上站起来，为自己的过错负责。这就是这个人因自己的所作所为而受到公开谴责的原因。马萨诸塞州州长之一约翰·恩迪科特（John Endicott）实际上在 1651 年左右就下台了。

所以，纳蒂克刚刚成立一年左右。纳蒂克最初是一个祈祷的印第安人村庄，他们正在建立所有这些设施。马萨诸塞州州长前来视察纳蒂克。

以下是约翰·恩迪科特的评论。约翰·恩迪科特对他们的勤奋和聪明才智、堡垒、会议室和桥梁印象深刻。艾略特当时大约 47 岁，1651 年 47 岁。

恩迪科特说，这是我多年来最棒的一次旅行。恩迪科特出去看看纳蒂克的情况。他说，伙计，这是我多年来见过的最棒的事情。

所以他真的印象深刻。艾略特在建设文化、纳蒂克的基督教文化以及那里的祈祷印第安人村庄方面做了一些令人难以置信的事情。然而，这个村庄是在 1650 年建立的。

第一个教堂直到 1660 年才出现。大约有 10 年的时间，这个村庄是一个祈祷的印第安人村庄，但教堂并没有形成艾略特想要看到的一切。所以艾略特对这些印第安人进行教义问答，并做各种事情。

当时有些印第安人也承认了这些。好的。让我读一下其中的一个。

这是托瑟斯旺普，他和三个醉汉一起追赶他的孩子，把他灌醉等等。他说，这是他的供词。好的。

我承认我活该下地狱。我无法自救，但我将我的灵魂和肉体交给基督。我将我的灵魂托付给他，因为他是我的救赎主。

我希望在有生之年能向他求助。顺便说一句，瓦班的忏悔没有成功。他们不得不等到他被批准，因为还有另一个人，一位学校老师，也得到了他的忏悔。

有个叫罗宾·斯宾的人讲了一个故事，一个感人的故事，讲的是他的孩子在临死前忏悔。罗宾神父评论说，我不知道是孩子死亡的悲伤更大，还是孩子信仰的喜悦更大。好吧。

让我再读一遍。他无法分辨孩子死后的悲伤和信仰的喜悦哪个更大。所以他有一个死去的孩子。

孩子认识基督是一件令人高兴的事，但失去孩子也是一件令人悲伤的事。印第安人也有类似的情况。他们有一天，他们称之为问问题的日子。

这次提问就像三年后他们向印第安人询问教义问题一样。这几乎就像他们去参加福音传道人考试时的牧师确认，他们会问他们问题并做类似的事情。所以你看。

他们就这样对待印第安人。于是他们开始提问，其中一些问题被通过了。就像我说的，瓦邦没有通过。

他后来回来了。我还应该提到的是，在 1646 年瓦邦的帐篷建成 14 年后，1660 年，他们在纳蒂克建立了第一座教堂。大约有 50 人加入并成为印第安人的基础，成为那里祈祷的印第安人教堂的基础。

后来我注意到了一件事，但我当时并没有意识到，那就是艾略特会长途跋涉，他的耐力令人难以置信，因为他会在罗克斯伯里布道，然后骑马一路骑行到纳蒂克。然后他来到梅里马克河，穿过树林，有时那里没有路，骑着马，在那里真的很艰难，要突破一些领土等。后来发现他一条腿跛了。

直到我读了很多资料，我才意识到这一点。其中一人提到他的一条腿患有坐骨神经痛。病情非常严重，他的腿基本上瘫痪了。

因此，他有一条腿跛了。因此，他的三个儿子都在哈佛接受教育。艾略特的三个儿子都在哈佛接受教育。

正如我们所说，他的六个孩子中有四个在他之前就去世了，这对他来说是一件非常悲伤和沉重的事情。他和他的妻子都活到了 86 岁。所以这是一件非常沉重的事情。我不知道还有什么比孩子的死更让人难过。

你知道，孩子应该死，父母应该先死，然后是孩子，当孩子先死时，对父母来说是毁灭性的打击。有些人不得不面对这种事情。所以，好吧，现在有更多的印度城镇。

纳蒂克，现在 1660 年，已经建立。那里的教堂里有 15 名基督徒，大约有 200 或 300 名印第安人。他们是基督徒，不完全是教堂的成员，但在这个虔诚的印第安小镇里都是基督徒。纳蒂克模式是他们扩大规模的。他们基本上将其扩展到 7 个城镇，然后是 14 个城镇。

我将为今天的切姆斯福德等城镇起一些现代名字，比如利特尔顿、马尔伯勒、格拉夫顿、霍平顿、纳蒂克，当然还有斯托顿。还有坎顿，我刚刚还发现了坎顿，这很有趣。坎顿就在罗克斯伯里下面，今天你可以沿着 95 号公路开车，经过坎顿。

小约翰·埃利奥特在坎顿成为牧师。所以他实际上成了坎顿教堂的牧师。那是一座印度教堂。

因此，古金成为 14 个村庄的负责人，这些村庄都是信奉基督教的印第安人村庄。丹尼尔·古金于 1656 年成为这些村庄的负责人。星期天，让我在这里读一段引文。

星期天，印第安人会在鼓声中两次集合，然后穿着英国最好的衣服，庄严地走向会议室。在会议室里光秃秃的长凳上，男人坐在一边，女人坐在另一边，完全按照英国人的习惯。我们看到，如今年迈的瓦班因他的谨慎和虔诚而受到赞扬。

我不知道有哪个印度人在这方面比他更优秀。所以，瓦班是一个深受印度人尊敬的人。而且，温斯洛也说，瓦班也深受英国人的尊敬。

对我来说很有趣的是，当我用谷歌搜索时，我搜索了一张地图，上面标出了牛顿和一些城镇的位置，它们位于波士顿东南部的韦尔斯利区、牛顿区和纳蒂克区。它更像是波士顿南部的地区。我偶然发现了一个小村庄。你能猜出这个村庄的名字吗？瓦班。

是的。我敢说非常有名；我不知道有谁知道瓦班的背景，但那个小镇名叫瓦班。瓦班就是从那里来的。

所以，这真的很有趣。Waban 这个名字至今仍然存在。我认为至今那里还存在着一个 Waban 水库和其他以 Waban 命名的东西。

我相信，艾略特是艾略特的第一批皈依者之一，也是一位受人尊敬的人。所以，好吧。我们谈到了这一点，我想转到 1660 年，那是纳蒂克的教堂。

然后他们将其扩展到 14 个村庄，现在 Gookin 和 Eliot 四处奔走，这是 1674 年。现在那个日期，1675 年将是一个非常重要的日期。那是菲利普国王的战争。

1674 年，即菲利普国王战争的前一年，古金和艾略特走访了所有 14 个教堂和村庄，对不起，是村庄。因此，负责村庄事务的古金和艾略特在 1674 年再次访问了这 14 个印第安祈祷村庄。这里有一段简短的视频剪辑，展示了一些现存的庆祝这 14 个印第安祈祷村庄的标志。

明年，也就是我们下一届会议将是 1675 年菲利普国王战争的开始。当时市中心发生了一场大屠杀。这是一场可怕的冲突，发生在定居者和印第安人之间，非常激烈，极其激烈。

结果造成了巨大的损失。这 14 个村庄将会消失，其中一些村庄甚至会成为基督教徒祈祷的印第安村庄。而艾略特将不得不重新开始。

所以，我们就以此结束吧，但让我们以积极的态度结束。艾略特说，从 1650 年开始，纳蒂克成为第一个城镇，6000 英亩土地被分配给他们，到 1674 年，有多达 14 个印第安人村庄祈祷。这真是太神奇了。

数以千计的印第安人，一千名印第安人，通过约翰·艾略特的工作认识了上帝。下次，我们首先要从艾略特圣经开始，他在 1663 年将圣经翻译成了阿尔冈昆语。然后，我们将看看菲利普国王的战争、战争的后果以及约翰·艾略特生命的终结。

再次，我希望你们能像我一样，从约翰·艾略特在 17 世纪，也就是我们所说的 1640 年、1650 年，在纳蒂克，以及直到 1674 年，也就是菲利普国王战争的前一年，他的作品给我带来了启发，他对英国和印第安人产生了巨大的影响，他所做的工作令人难以置信。所以，再来一次，我希望你们能加入我们关于约翰·艾略特生平的最后一场会议。非常感谢。

这是泰德·希尔德布兰特博士 (Dr. Ted Hildebrandt) 教授约翰·艾略特 (John Eliot) 的故事，约翰·艾略特是 1604-1690 年印第安人的使徒。这是第二节课，瓦班的帐篷，1646 年 10 月至纳蒂克，1650 年至 1674 年的 14 个祈祷印第安村庄。